



# Advanced Composition

The Art of Writing

ROFR 30320

Automne 2015

TTh 12h30–13h45

DeBartolo 143

Père Greg HAAKE, csc

[ghaake@nd.edu](mailto:ghaake@nd.edu)

159 Decio Faculty Hall

631-0460

Heures de permanence:

TTh 14h-16h & by appt.

Casier : 344 O'Shag Hall

Master the fine art of writing in French while discovering popular music. Each week's session will be accompanied by a popular song that features the concepts in question, thereby enabling students to grasp and remember key features of grammar while building a contemporary, real-life vocabulary.

## Matériel requis<sup>1</sup>

1. *A vous d'écrire, Atelier de français* de Lorient-Raymer, Violet & Muskens (New York : McGraw Hill, 1996)
2. *A vous d'écrire, Atelier de français, Cahier d'exercices* de Lorient-Raymer, Violet & Fandel (New York : McGraw Hill, 1996)
3. *French Grammar and Usage*, 4th Edition, de Hawkins & Towell (Abingdon, UK : Hodder Education, 2015)

---

<sup>1</sup> Tout ouvrage disponible à la librairie Hammes

4. *La grammaire est une chanson douce*, un roman de Erik Orsenna (Paris : Stock, 2001)

## Liste de lecture<sup>2</sup> (“Playlist”)

Voici une liste de quelques chansons, ou “tubes”, que l’on étudiera et les dates pour les petites présentations dessus. Les inscriptions en groupes de deux auront lieu en classe.

1. “C’est dit” de Calogero (2009)
2. “Je ne regrette rien” de Edith Piaf (1960)
3. “Quelqu’un m’a dit” de Carla Bruni (2002)
4. “Jour 1” de Louane (2015)
5. “Caravane” de Raphaël (2005)
6. “Je te déteste” de Vianney (2014)
7. “On verra” de Nekfeu (2015)
8. “Tous les mêmes” de Stromae (2013)
9. “Color Gitano” de Kendji Girac (2014)
10. “Dégénération” de Mes Aïeux (2004)
11. “Le chant des sirènes” de Fréro Delavega (2014)



Edith Piaf—“La Môme”

## Matériel recommandé

1. Manuel de conjugaison : *Bescherelle 1—12000 verbes* (Hatier)
2. Graff, Gerald and Cathy Birkenstein. *They Say / I Say: The Moves that Matter in Academic Writing*. New York: Norton, 2008.
3. [dictionnaire.tv5.org](http://dictionnaire.tv5.org) (pour tout besoin morphologique)
4. [cnrtl.fr/definition](http://cnrtl.fr/definition) (dictionnaire unilingue détaillé)
5. Dictionnaire bilingue, i.e., Larousse ou HarperCollins

---

<sup>2</sup> Tous les morceaux sont disponibles sur YouTube. Les versions recommandées vous seront indiquées.

## Contenu et objectifs du cours

ROFR 30320 est un cours destiné à travailler spécifiquement sur les défis posés par l'expression écrite en français. L'accent sera essentiellement mis sur la réflexion, l'approfondissement et la pratique des aspects structurels et lexicaux de la langue française ainsi que sur la pratique de l'imitation basée sur de courts extraits d'œuvres littéraires. Nous allons également perfectionner des techniques de rédaction, d'évaluation et de correction d'un travail écrit en apprenant à tirer parti du dictionnaire bilingue et surtout du dictionnaire unilingue. Nous nous pencherons sur la musique populaire pour approfondir notre connaissance des expressions idiomatiques courantes et des tournures grammaticales employées par les jeunes d'aujourd'hui, et quelques artistes canoniques du passé. Enfin, nous lirons un roman loufoque sur une île déserte peuplée d'êtres grammaticaux. Comme dit l'auteur, Erik Orsenna, notre but est d'« apprendre à savourer la langue, à y trouver des surprises, des ravissements ».

## Travail demandé pour ce cours

Une préparation soignée et régulière est particulièrement importante dans ce cours. Une présence active en classe est le premier ingrédient du succès mais un travail personnel régulier et sérieux est tout aussi nécessaire.

### Grammaire

Ce cours comporte une composante grammaticale importante. Tous les exercices à préparer hors de la classe doivent être gardés dans un classeur ou faits directement dans le *cahier d'exercices* pour vérification.

### Rédaction

Vous allez écrire **quatre (4) rédactions de deux (2) pages** qui reflèteront des consignes et des tâches d'écriture variées :



Raphaël

---

<sup>3</sup> Disponible en ligne : <http://eresources.library.nd.edu/databases/petitrobert>



- Description
- Narration
- Argumentation

Ces rédactions seront écrites en deux 'jets'. Le premier jet (le 'brouillon') sera commenté/corrigé en classe et me sera rendu pour une première note. Il vous sera ensuite rendu pour la correction. La version finale me sera ensuite remise avec le brouillon pour une deuxième note. Votre note finale pour chaque rédaction sera la moyenne des deux notes.

CODE D'HONNÉTÉTÉ : Dans ce cours, **vous n'avez pas le droit** d'aller voir l'équipe du CSLC !

### Lecture

Vous devez lire les chapitres programmés de façon approfondie en essayant à la fois de reconnaître les structures grammaticales déjà étudiées en cours mais aussi de vous habituer au style et au rythme des phrases et à leur variation. **Vous devez pour chaque session de lecture relever dans votre classeur 8-10 expressions** ou mots nouveaux et de nature variée, préciser cette nature et écrire une définition en contexte.

### Dossier personnel

Vous devez écrire et garder dans un classeur (3-ring binder) réservé à ce cours tous les exercices programmés ou travaillés en classe, les paroles des chansons, les biographies des chanteurs distribuées en classe, ainsi que les étapes de vos brouillons de rédactions et les copies annotées des corrections. Une méthode efficace pour améliorer votre écriture est justement de vous reporter à vos travaux pour vous en inspirer et/ou éviter de répéter les mêmes erreurs de grammaire et de syntaxe. Ainsi que l'écrivent les auteurs de *A vous d'écrire* : "It is strongly recommended that students keep track of their recurring mistakes." Voir aussi, p. 15, "Les corrections de langue." **Ce dossier sera vérifié.**

## Contrôles et Examen

Vous aurez trois contrôles qui porteront sur les structures grammaticales que nous aurons étudiées et un examen final sur ces mêmes structures et qui pourra comprendre des exercices d'écriture et de traduction à base des textes et des chansons.



Carla Bruni

## Participation et Assiduité

Une participation active en classe est le meilleur moyen de se confronter aux problèmes qui sont posés et donc de les surmonter et de les résoudre pour soi. Il va sans dire que votre assiduité est aussi primordiale que la qualité de votre préparation et de votre participation. Votre assiduité est non seulement attendue mais aussi requise. Au-delà de deux absences non excusées, votre note sera baissée d'un degré (ex. : A devient A-).

## Présentation sur la musique

Chaque étudiant présentera, avec un partenaire, un exposé poli de 10 minutes, suivi d'une discussion avec la classe, qui donnera sur quelques points de repère biographiques sur le musicien de la semaine. Cette présentation sera filmée. Le format conseillé est celui d'un dialogue entre les deux étudiants.

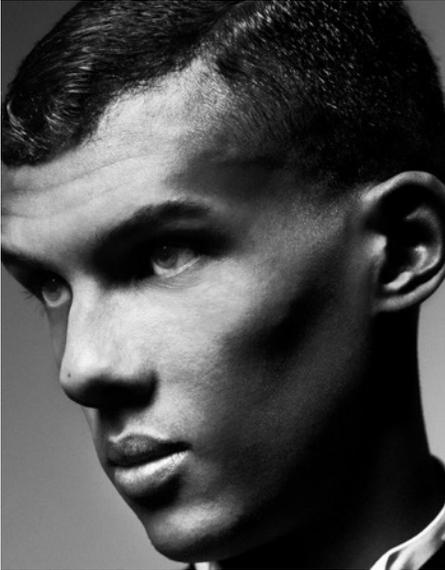
Le jour de la présentation, les étudiants distribueront à la classe quelques repères biographiques (1 page à double interligne) sur le chanteur. Veuillez envoyer ce texte au Père Gregory la veille avant 18h, pour qu'il puisse vérifier la grammaire.

Pour recevoir sa note, l'étudiant rendra un compte rendu de 2 pages sur la présentation dans un délai de 10 jours maximum. Le compte rendu de la présentation comprendra :

1. Un résumé de vos aperçus sur la vie de l'artiste (qu'est-ce qui vous a frappé, intéressé ?)
2. Des réflexions sur votre performance, à base du film (qu'est-ce qui a bien marché ? sur quels aspects aimeriez-vous faire du progrès ?)

3. Quelques questions que vous aimeriez explorer davantage (quel est le rôle de cet artiste dans la musique d'aujourd'hui ? Quel genre, quel public, vise-t-il ?)

La présentation et le compte rendu écrit seront notés et feront partie de la note finale de "Participation et assiduité."



Stromae

## RAPPEL : Code d'honnêteté

"Students are expected not to give or receive help during exams and tests, as well as not to submit papers that are not entirely their own work. Thus, participation in this course is permitted on the presumption of acceptance of the University Honor Code."

## Note finale

Votre note finale sera attribuée selon les paramètres suivants :

Dossier	10%
Participation/Assiduité/ Présentation sur la musique	15%
Lecture du roman	10%
Rédactions (4)	40%
Contrôles (3)	15%
Examen final	10%
Total	100%

## Stratégies

1. Si vous travaillez régulièrement, cette classe sera plus facile. Il est impératif que vous mettiez l'accent sur la fréquence plutôt que sur la durée. Espacez le temps que vous dédiez au français. Autrement dit, cinq fois à une heure est beaucoup plus efficace qu'une fois à cinq heures.

2. Utilisez-moi comme ressource. J'ai des heures de permanence—et je suis très souvent dans mon bureau hors les heures indiquées ci-dessus—et je suis en général disponible pour vous écouter. N'hésitez pas à venir me voir dans mon bureau (159 Decio Faculty Hall) ou à me contacter par e-mail ou par téléphone.
3. Utilisez-vous les uns les autres comme ressources. Travailler en groupes rend tout plus facile.



Mes Aïeux

Date	A préparer	En classe
<b>1ÈRE SEMAINE</b> le mardi 25 août		Introduction du cours Un échantillon des tâches sur table à venir Discussion : "C'est dit" de Calogero
le jeudi 27 août	TEXTE Lire <i>Stratégies et modèles 2</i> , pp. 8-11 Préparer <i>Analyse</i> , p. 11 CAHIER Faire exercices A, B, C, D et E, pp. 4-7	Vérification Discussion : le dictionnaire bilingue Application
<b>2ÈME SEMAINE</b> le mardi 1er septembre	TEXTE Lire <i>Stratégies et Modèles 3</i> , pp. 13-17 CAHIER Faire exercice F, pp. 7-8 FG&U Les articles 2.1–2.6.9 "Je ne regrette rien" de Édith Piaf	Vérification Exploration des corrections réciproques Présentation : Piaf
le jeudi 3 septembre	Chapitre 4 : Le portrait TEXTE Étudier/réviser "expressions utiles", pp. 93-94 CAHIER Faire "remue-méninges", pp. 41-42 et exercices A, B, C, D et E, pp. 42-44	Distribution du plan de travail pour la Rédaction 1 Vérification Application
<b>3ÈME SEMAINE</b> le mardi 8 septembre	TEXTE Lire <i>Stratégies et modèles 1</i> , pp. 98-99 Préparer <i>Analyse</i> , p. 99 CAHIER Exercice F, pp. 44-45 avec pour 'portrait éclair' (p. 45) notes préliminaires de votre sujet de la rédaction 1 FG&U L'adjectif 4.1–4.11.4 "Quelqu'un m'a dit" de Carla Bruni	Vérification Discussion : l'adjectif Application Présentation : Bruni
le jeudi 10 septembre	Rappels grammaticaux : Pour aller plus loin TEXTE Rappel 4 : l'adjectif qualificatif, pp. 238-240 Rappel 7 : les propositions relatives, pp. 252-255 CAHIER D, pp. 47-48 et F, pp. 48-49 ; C, D, E et F, pp. 83-86 "Jour 1" de Louane	Vérification Application Présentation : Louane

Date	A préparer	En classe
<b>4ÈME SEMAINE</b> le mardi 15 septembre	TEXTE Lire <i>Stratégies et modèles 2</i> , pp. 100-102 Préparer <i>Analyse</i> , p. 102	Vérification Application <b>Contrôle 1 : L'adjectif et le relatif</b>
le jeudi 17 septembre	TEXTE Lire <i>Stratégies et modèles 3</i> , pp. 103-105 Préparer <i>Analyse</i> , pp. 105-106	Vérification Application
<b>5ÈME SEMAINE</b> le mardi 22 septembre	Brouillon de la Rédaction 1 (avec 2 exemplaires) "Caravane" de Raphaël	Atelier de corrections réciproques Présentation : Raphaël
le jeudi 24 septembre	Chapitre 5 : La description des lieux CAHIER <i>Remue-méninges</i> , pp. 51-52	Distribution du plan de travail pour la Rédaction 2 Préludes <b>Rédaction 1 : version finale à rendre avant 16h dans la Dropbox de Sakai</b>
<b>6ÈME SEMAINE</b> le mardi 29 septembre	TEXTE Lire <i>Stratégies et modèles</i> , pp. 114-115 Préparer <i>Analyse</i> , p. 116 CAHIER <i>Les mots pour le dire</i> , A et B, pp. 52-53 et E, pp. 54-55 FG&U Les prépositions 13.1–13.59 (à consulter, pas à mémoriser) "Je te déteste" de Vianney	Vérification Application Rappel : Les compléments déterminatifs (prépositionnels) Présentation : Vianney
le jeudi 1er octobre	Rappels grammaticaux : Pour aller plus loin TEXTE Rappel 5 : Les compléments prépositionnels, pp. 240-244 CAHIER A, B et C, pp. 58-59 FG&U L'infinifitif 12.1–12.10 (Remarquer 12.11) "On verra" de Nekfeu	Vérification Application Présentation : Nekfeu
<b>7ÈME SEMAINE</b> le mardi 6 octobre	TEXTE Lire <i>Stratégies et modèles 2</i> , pp. 117-120 Préparer <i>Analyse</i> , pp. 120-121 Rappel 2 : L'infinifitif, pp. 232-234 CAHIER A et B, p. 28 et F, p. 30	Vérification Application <b>Contrôle 2 : L'infinifitif et les compléments prépositionnels</b>

Date	A préparer	En classe
le jeudi 8 octobre	ROMAN Chapitres I-IV (travail à consigner dans le dossier) "Tous les mêmes" de Stromae	Discussion du vocabulaire et lecture à haute voix du roman Présentation : Stromae
8ÈME SEMAINE le mardi 13 octobre	Brouillon de la Rédaction 2 (avec 2 exemplaires)	Atelier de corrections réciproques
le jeudi 15 octobre	ROMAN Chapitres V-VIII (travail à consigner dans le dossier)	Discussion du vocabulaire et lecture à haute voix du roman
Du 17 au 25 octobre	Vacances d'automne	Bonnes vacances !
9ÈME SEMAINE le mardi 27 octobre	TEXTE Lire <i>Stratégies et modèles 1</i> , pp. 133-137 Préparer <i>Analyse</i> , pp. 137-138 CAHIER D, pp. 67-68 FG&U Participes présent et passé 17.8–17.9.4 CAHIER C, p. 38, E, p. 39 et H, p. 40 "Color Gitano" de Kendji Girac	Vérification Application Présentation : Girac
le jeudi 29 octobre	Rappels grammaticaux : Pour aller plus loin TEXTE Rappel 6 : Les temps du passé, pp. 244-251 CAHIER A, B et C, pp. 70-71 et E, F et G, pp. 72-74 FG&U Le passé 10.3–10.3.5 ; 10.4.4–10.5.3 ; 10.6–10.8	Vérification Application <b>Rédaction 2 : version finale à rendre avant 16h dans la Dropbox de Sakai</b>
10ÈME SEMAINE le mardi 3 novembre	TEXTE Lire <i>Stratégies et modèles 2</i> , pp. 139-143 Préparer <i>Analyse</i> , pp. 144-145 Rappel 3 : Les participes présent et passé	Vérification Application <b>Contrôle 3 : Les temps du passé, les participes présents et passé</b>

Date	A préparer	En classe
le jeudi 5 novembre	TEXTE Lire <i>Stratégies et modèles</i> 3, pp. 146-149 Préparer <i>Analyse</i> , pp. 150-151 "Dégénération" de Mes Aïeux	Vérification Application Présentation : Mes Aïeux
11ÈME SEMAINE le mardi 10 novembre	Brouillon de la Rédaction 3 (avec 2 exemplaires)	Atelier de corrections réciproques
le jeudi 12 novembre	ROMAN Chapitres IX à XIII	Discussion et lecture du roman à haute voix
12ÈME SEMAINE le mardi 17 novembre	Chapitre 9 : L'essai argumentatif FG&U Les conjonctions 17.1–17.6 CAHIER A, B, pp. 94-95, F, p. 97, H, p. 98-99	Préludes
le jeudi 19 novembre	TEXTE Lire <i>Stratégies et modèles</i> 1, pp. 207-211 Préparer <i>Analyse</i> , p. 212 CAHIER B, p. 104, D, pp. 105-106 (intro 1) et E, pp. 107-108 "Le chant des sirènes" de Fréro Delavega	Vérification Application Présentation : Fréro Delavega
13ÈME SEMAINE le mardi 24 novembre	Rappels grammaticaux : Pour aller plus loin TEXTE Rappel 9 : Le subjonctif, pp. 260-264 CAHIER A, B, C et D, pp. 109-111 ; G, p. 113	Vérification Application Distribution du plan de travail pour la Rédaction 4
<b>RAPPEL</b> Pas de cours le jeudi 26 novembre (Thanksgiving)		<b>Rédaction 3 : version finale à rendre avant 16h dans la Dropbox de Sakai</b>
14ÈME SEMAINE le mardi 1er décembre	TEXTE Lire <i>Stratégies et modèles</i> 2, pp. 213-221 Préparer <i>Analyse</i> , p. 222 Rappel 8 : Les subordonnées interrogatives, complétive et circonstancielles, pp. 255-260	Vérification Application

Date	A préparer	En classe
le jeudi 3 décembre	Brouillon de la Rédaction 4 (avec 1 exemplaire) ROMAN Chapitres XIV-XVIII	Atelier de corrections réciproques Discussion et lecture à haute voix du roman
15ÈME SEMAINE le mardi 8 décembre	FG&U Le subjonctif 11.1–11.1.12 Chaque étudiant écrit 5 phrases sur le subjonctif pour tester les connaissances de la classe	Vérification Application
le jeudi 10 décembre DERNIER JOUR DE COURS	ROMAN Chapitres XIX–Fin	Discussion et lecture à haute voix du roman <b>Rédaction 4 : version finale à rendre avant 16h dans la Dropbox de Sakai</b>
le mercredi 16 décembre	<b>Examen final</b> Sur la grammaire et le contenu du roman en entier	<b>10h30–12h30</b>